

DER IMPERATIV	EL IMPERATIVO
----------------------	----------------------

Nur die bejahende 2. Person Singular und Plural hat eigene Endungen

Infinitivo	-ar	-er	-ir
------------	------------	------------	------------

tú	-a	-e	-e
vosotros / vosotras	-ad	-ed	-id

Beispiel	tomar	comer	subir
tú	toma	come	sube
vosotros / vosotras	tomad	comed	subid

Die restlichen Personen und alle verneinenden Formen verwenden dieselben Formen wie der Präsens Konjunktiv. Also der eigentliche Imperativ verträgt keine Verneinung.

INFINITIVO	-ar	-er	-ir
-------------------	------------	------------	------------

INDICATIVO	PRESENTE	Imperativo 2. pers. pos.	PRESENTE	Imperativo 2. pers. pos.	PRESENTE	Imperativo 2. pers. pos.
	-o		-o		-o	
	-as	-a	-es	-e	-es	-e
	-a		-e		-e	
	-amos		-emos		-imos	
	-áis	-ad	-éis	-ed	-ís	-id
	-an		-en		-en	

SUBJUNTIVO	PRESENTE	PRESENTE
	-e	-a
	-es	-as
	-e	-a
	-emos	-amos
	-éis	-áis
	-en	-an

Beispiel	tomar	comer	subir
----------	--------------	--------------	--------------

tú	toma no tomes	come no comas	sube no subas
él	tome no tome	coma no coma	suba no suba

nosotros / nosotras	tomemos no tomemos	comamos no comamos	subamos no subamos
vosotros / vosotras	tomad no toméis	comed no comáis	subid no subáis
ellos	tomen no tomen	coman no coman	suban no suban

VERBEN DER LAUTVERÄNDERUNG > Klassenverben

1. Gruppe	2. Gruppe	3. Gruppe	4. Gruppe	5. Gruppe	6. Gruppe
Lautveränderung betonter Stammvokal <i>e > ie</i>	Lautveränderung betonter Stammvokal <i>o > ue</i>	Lautveränderung Stammendung <i>-c > -zc</i>	Lautveränderung Wenn die Endung kein betontes <i>i</i> enthält wird Stammvokal <i>e > i</i>	Lautveränderung betonter Stammvokal <i>e > ie</i> Wenn die Endung kein betontes <i>i</i> enthält <i>e > i</i>	Lautveränderung Einschub 1 Konsonant <i>-u > -uy</i> Wenn die Endung kein betontes <i>i</i> enthält

Bei Verben auf:	Bei Verben auf:	Bei Verben auf:	Bei Verben auf:	Bei Verben auf:	Bei Verben auf:
<i>-ar / -er</i>	mit Stammvokal <i>-o-</i>	<i>-acer, -ecer, -ocer, -ducir</i>	<i>-ir</i>	<i>-entir, -ertir, -erir</i>	<i>-uir</i>

Beispiele

<i>pensar</i>	<i>contar</i>	<i>traducir</i>	<i>pedir</i>	<i>invertir</i>	<i>huir</i>
---------------	---------------	-----------------	--------------	-----------------	-------------

Presente de subjuntivo

<i>piense</i>	<i>cuenta</i>	<i>traduzca</i>	<i>pida</i>	<i>invierta</i>	<i>huya</i>
<i>pienses</i>	<i>cuentas</i>	<i>traduzcas</i>	<i>pidas</i>	<i>inviertas</i>	<i>huyas</i>
<i>piense</i>	<i>cuenta</i>	<i>traduzca</i>	<i>pida</i>	<i>invierta</i>	<i>huya</i>
<i>piensem</i>	<i>contemos</i>	<i>traduzcamos</i>	<i>pidamos</i>	<i>invirtamos</i>	<i>huyamos</i>
<i>pienséis</i>	<i>contéis</i>	<i>traduzcáis</i>	<i>pidáis</i>	<i>invirtáis</i>	<i>huyáis</i>
<i>piensen</i>	<i>cuenten</i>	<i>traduzcan</i>	<i>pidan</i>	<i>inviertan</i>	<i>huyan</i>

Imperativo

<i>piensa</i>	<i>cuenta</i>	<i>traduce</i>	<i>pide</i>	<i>invierte</i>	<i>huye</i>
<i>no pienses</i>	<i>no cuentas</i>	<i>no traduzcas</i>	<i>no pidas</i>	<i>no inviertas</i>	<i>no huyas</i>
<i>piense</i>	<i>cuenta</i>	<i>traduzca</i>	<i>pida</i>	<i>invierta</i>	<i>huya</i>
<i>no piense</i>	<i>no cuenta</i>	<i>no traduzca</i>	<i>no pida</i>	<i>no invierta</i>	<i>no huya</i>
<i>piensem</i>	<i>contemos</i>	<i>traduzcamos</i>	<i>pidamos</i>	<i>invirtamos</i>	<i>huyamos</i>
<i>no piensem</i>	<i>no contemos</i>	<i>no traduzcamos</i>	<i>no pidamos</i>	<i>no invirtamos</i>	<i>no huyamos</i>
<i>piensad</i>	<i>contad</i>	<i>traducid</i>	<i>pedid</i>	<i>invertid</i>	<i>huid</i>
<i>no pienséis</i>	<i>no contéis</i>	<i>no traduzcáis</i>	<i>no pidáis</i>	<i>no invirtáis</i>	<i>no huyáis</i>
<i>piensen</i>	<i>cuenten</i>	<i>traduzcan</i>	<i>pidan</i>	<i>inviertan</i>	<i>huyan</i>
<i>no piensen</i>	<i>no cuenten</i>	<i>no traduzcan</i>	<i>no pidan</i>	<i>no inviertan</i>	<i>no huyan</i>

Der Stamm der 1. Person Singular des Präsens Indikativ gilt als Stamm für den ganzen Präsens Konjunktiv! Zu berücksichtigen bei folgenden unregelmäßigen Verben ⇒

Präsens Indikativ <> Präsens Konjunktiv <> Imperativ
Unregelmäßige Formen

Infinitiv	Imperativ positiv: <i>tú</i>	Imperativ positiv: <i>vosotros</i>	Präs. Indikativ 1. Pers. Sing.	Präsens Konjunktiv
<i>caber</i> Platz haben	<i>cabe</i>	<i>cabed</i>	<i>quepo</i>	<i>quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan</i>
<i>caer</i> (hin)fallen	<i>cae</i>	<i>caed</i>	<i>caigo</i>	<i>caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan</i>
<i>decir</i> sagen	<i>di</i>	<i>decid</i>	<i>digo</i>	<i>diga, digas, diga, digamos, digáis, digan</i>
<i>hacer</i> machen, tun	<i>haz</i>	<i>haced</i>	<i>hago</i>	<i>haga, haga, haga, hagamos, hagáis, hagan</i>
<i>oír</i> hören	<i>oye</i>	<i>oíd</i>	<i>oigo</i>	<i>oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan</i>
<i>poner</i> setzen, legen	<i>pon</i>	<i>poned</i>	<i>pongo</i>	<i>ponga, pongas, ponga, pongamos, pongáis, pongan</i>
<i>salir</i> ausgehen	<i>sal</i>	<i>salid</i>	<i>salgo</i>	<i>salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan</i>
<i>tener</i> besitzen	<i>ten</i>	<i>tened</i>	<i>tengo</i>	<i>tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan</i>
<i>traer</i> (her)bringen	<i>trae</i>	<i>traed</i>	<i>traigo</i>	<i>traiga, traigas, traiga, traigamos, traigáis, traigan</i>
<i>valer</i> wert sein	<i>val / vale</i>	<i>valed</i>	<i>valgo</i>	<i>valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan</i>
<i>venir</i> (her)kommen	<i>ven</i>	<i>venid</i>	<i>vengo</i>	<i>venga, vengas, venga, vengamos, vengáis, vengan</i>
<i>ver</i> sehen	<i>ve</i>	<i>ved</i>	<i>veo</i>	<i>vea, veas, vea, veamos, veáis, vean</i>
<i>dar</i> geben	<i>da</i>	<i>dad</i>	<i>doy</i>	<i>dé, des, dé, demos, deis, den</i>
<i>estar</i> s. befinden	<i>está</i>	<i>estad</i>	<i>estoy</i>	<i>esté, estés, esté, estemos, estéis, estén</i>
<i>haber</i> haben	<i>he</i>	<i>habed</i>	<i>he</i>	<i>haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan</i>
<i>ir</i> (hin)gehen	<i>ve</i>	<i>id</i>	<i>voy</i>	<i>vaya, vaya, vaya, vayamos, vayáis, vayan</i>
<i>saber</i> wissen	<i>sabe</i>	<i>sabed</i>	<i>sé</i>	<i>sepa, sepa, sepa, sepamos, sepáis, sepan</i>
<i>ser</i> sein	<i>sé</i>	<i>sed</i>	<i>soy</i>	<i>sea, seas, sea, seamos, seáis, sean</i>

Der Stamm der 1. Person Singular Indikativ gilt als Stamm für den ganzen Präsens Konjunktiv.

Ausnahme: Die 1. Person Singular Indikativ endet nicht auf -o.

Sonderformen des Imperativs mit angehängtem Pronomen

Der spanische Imperativ-Satz steht ohne Ausrufezeichen.

Die unbetonten Formen des Personalpronomens und alle Formen des Reflexivpronomens werden beim bejahenden Imperativ angehängt.

Bsp.: | *Escríbele una carta. Escríbesela.*

Durch Anhängen der Personal- bzw. Reflexivpronomina wird die betonte drittletzte Silbe immer akzentuiert!

Bsp.: | *–Dame las llaves. –Tómalas.*

Sonderformen des Imperativs der 1. Pers. Pl. mit angehängtem Pronomen

<i>amemos + nos</i>	<i>amémonos</i>	entfällt Konsonant <i>s</i> vor <i>nos</i>
<i>dicidamos + nos</i>	<i>decidámonos</i>	
<i>vayamos + nos</i>	<i>vayámonos</i> [oft: <i>vámonos</i>]	

<i>demos + oslo</i>	<i>Démooslo</i>	entfällt Konsonant <i>s</i> vor <i>os</i>
<i>concedamos + oslo</i>	<i>concedámooslo</i>	

<i>digamos + selo</i>	<i>digámoselo</i>	entfällt Konsonant <i>s</i> vor <i>selo</i>
<i>demos + selo</i>	<i>démoselo</i>	

Sonderformen des Imperativs der 2. Pers. Pl. mit angehängtem Pronomen

<i>amad + os</i>	<i>amaos</i>	entfällt Konsonant <i>d</i> vor Pronomen <i>os</i> um eine mögliche Verwechslung mit dem adjektivisch verwendeten Partizip: <i>amados</i> = geliebte ...
<i>poned + os</i>	<i>poneos</i>	
<i>decidid + os</i>	<i>decidíos</i>	
<i>alegrad + os</i>	<i>alegraos</i>	

<i>id + os</i>	<i>idos</i> [früher = <i>íos</i>]	geht (weg)!
----------------	------------------------------------	-------------

In der gesprochenen Sprache steht oft nur Infinitiv + *os* = *amaros, poneros, decidiros, iros*

Das Subjektpronomen beim Imperativ

„Das Subjektpronomen ist bei allen Formen - rein grammatisch gesehen - fakultativ. Nur steht es in der Distanzform weit häufiger, woraus sich ein wichtiger Unterschied ergibt: das explizierte Subjektpronomen hat in der Distanzform keine hervorhebende Funktion, was in der nichtdistanzierten Form gerade der Fall ist: *¡Canta tú!* (*tú* ist hier betont: du, nicht ich oder er) gegen *¡Cante usted!* Das explizierte *usted* kann hervorgehoben (*¡Ahora hable usted!*), muss dies aber nicht: hierin liegt der Unterschied.“ [Cartagena / Gauger, 2, 537]

Kontrastive Analyse:

„Unterschiede finden sich hinsichtlich des Subjektpronomens. In der nichtdistanzierten Form ist es auch im Deutschen implizit, was sonst in der deutschen finiten Formen nicht vorkommt: *Du sprichst.*

Sprich! Hablas. ¡Habla! In der distanzierten Form des Deutschen jedoch - hierin liegt der Unterschied - muß es dies nicht, es ist fakultativ. Also: *Nehmen Sie!* gegenüber *¡Tome!* und *¡Tome usted!* Oder auch, innerhalb des Deutschen: *Nimm! Nimm du!* oder *Du, nimm!* gegenüber *Nehmen Sie!* Die grammatikalische Freiheit der Setzung des Subjektpronomens eröffnet dem Spanischen hier eine stilistische Möglichkeit: wenn es gesetzt wird, steht es eher - durchaus aber nicht immer - im Sinne einer Betonung des von ihm Repräsentierten. Dem Deutschen bleibt die Möglichkeit der Betonung durch Akzentuierung oder durch andere Mittel, etwa: *Nein, Sie! Nehmen Sie! Sie sollen's nehmen!* Das Spanische expliziert zudem - ein weiterer Unterschied - das Subjektpronomen in der nicht-distanzierten Form häufiger als das Deutsche. *Eso, ¡díselo tú! Ja, sag du's ihm!* oder *Sag's ihm du!*“ [ebd. S. 540]

Beachte

Die 1. Person Plural des Imperativs ist spanisch häufiger als deutsch. Das Dt. greift hier auf lexikalische Mittel.

¡Vámonos!

Gehen wir!

Wir wollen jetzt gehen.

Wir müssen jetzt gehen.

Wollen wir jetzt gehen?

Wir gehen.

Die 1. Pers. Plural wird meistens mit dem Syntagma *vamos a* + infinitivo gebildet und wird im Dt. übersetzt durch *laßt uns gleich ...*

Vamos a empezar.

Laßt uns gleich anfangen.

Die nichtliterarische Imperativform für die 1. Pers. Plural von *ir* ist *vamos* ('gehen wir! / lasst uns gehen!').

Vamos a la playa.

Lasst uns an den Strand gehen!

Die 1. Person Plural des Imperativs wird meistens mit dem Syntagma *vamos a* + Infinitiv gebildet und wird im Deutschen entweder durch 'lasst uns + Infinitiv' oder durch 'wir wollen' übersetzt.

¡Vamos a empezar!

Lasst uns schon mal anfangen! / Wir wollen anfangen! / Fangen wir an!

Comprobemos lo que ha hecho.

Lasst uns (wir wollen) überprüfen, was er gemacht hat.

Comamos y bebamos que mañana moriremos.

Lasst uns essen, laßt uns trinken, denn morgen ist mit uns aus.

Die 2. Person Plural wird spanisch weit seltener verwendet als deutsch. Im Spanischen treten hier, besonders in der gesprochenen Äußerung, Ersatzformen ein - z. B. der Infinitiv.

Im amerikanischen Spanisch ist die 2. Person Plural ganz geschwunden.

In *textos coloquiales* kann man positive Imperativformen der 2. Person Singular oder Plural mit einer Negation davor finden.

Ni fía ni porfía, ni entres en cofradía.

Traue keinem, streite um nichts, und lass dich mit niemandem ein.

No aceptéis la oferta. No caed en la trampa.

Nehmt das Angebot nicht an, fallt nicht darauf herein.

Wenn der Befehl zu einem bestimmten Zeitpunkt ausgeführt werden soll = Imperativ von *tener* + Partizip (veränderlich).

Tenme preparada la comida para las 12.

Ten preparada la maleta para salir a las doce.

Reduplikative Form des Imperativs: ‘mache nur (ruhig) / tue doch’

Cuenta, cuenta.

Erzähle nur!

Come, come.

Esse nur ruhig!

Pase, pase.

Kommen Sie nur / doch herein!

Siéntese, siéntese.

Nehmen Sie nur / doch Platz!

Sigue, sigue.

Mache nur ruhig weiter!

Siga, siga.

Fahren Sie nur fort!

Die deutsche Konstruktion ‘nur kein(e) / bloß kein(e) + Substantiv’ = Spanisch: *imperativo negativo / nada de + sustantivo / de + sustantivo, nada / sin + sustantivo.*

Nur keine Angst!

No tengas miedo. / Sin miedo.

Nur keine Ausreden!

Nada de disculpas! / De disculpas, nada!

Bloß kein Alkohol!

Nada de alcohol! / De alcohol, nada!

Nur kein Reden!

De discursos, nada! / Nada de discursos!

Aber

Kein Trinkgeld! No se admiten propinas.

Kein Kaufzwang! ¡Entrada libre!

Keine Anzahlung. Sin entrada. / Sin anticipo.

Neben den Imperativ-Formen, die mit *subjuntivo* gebildet werden, gibt es eine Reihe von Imperativen, die zu Ausrufen erstarrt sind, etwa:

<i>¡A ver!</i>	Wir wollen mal sehen. / Schauen wir mal!
<i>¡Anda!</i>	Komm! / Ach geh! / Ach was! / Na, bitte, tue es!
<i>¡Anda, la hicimos!</i>	Da haben wir den Salat! / Schöne Bescherung!
<i>¡Anda, la que hemos armado!</i>	Jetzt haben wir den Salat!
<i>¡Arrea!</i> / <i>¡Atiza!</i>	Donnerwetter! / Meine Güte!
<i>¡Calla!</i> / <i>¡Calle!</i>	Na hör auf! / Wirklich?
<i>¡Diga!</i> / <i>¡Dígame!</i>	Sie wünschen? / [Tel.] Ja, bitte!
<i>¡Entendámonos!</i>	Das wollen wir klarstellen.
<i>¡Oiga!</i>	Hallo! [auch am Telefon]
<i>¡Pero, vamos!</i>	[Überraschung + Ärger] Was soll das?
<i>¡Vaya, hombre!</i>	[Resignation, Überraschung, Bedauern]
<i>¡Vaya lata!</i> / <i>¡Vaya rollo!</i>	Das ist aber lästig!

Lexikalische Mittel zur Milderung der Exhortation:

por favor > bitte, ...

haga usted el favor de + infinitivo > ..., bitte [zwingend]

„Der Gebrauch von *por favor* - dies ist pragmatisch wichtig - entspricht nicht genau dem von *bitte*. Zunächst ist er nicht so häufig und nicht so präzise konventionalisiert. Überhaupt braucht man spanisch nicht so oft *bitte* oder *dabke* zu sagen wie im Deutschen (was umgekehrt für den Spanischsprechenden zu wissen für das Deutsche ist). Schließlich gibt es zwischen *bitte* und *por favor* einen pragmatischen Unterschied: *¡por favor!* wird oft verwendet als Mittel der Erheischung der Aufmerksamkeit, eine Funktion, die das deutsche *bitte* kaum hat. Es hat also auch die Funktion des deutschen *Hallo!* oder *Sie!* oder *He!* (Formen die allerdings recht unhöflich sind). Daher auch die häufige Verbindung mit *¡Oiga!*, „Hören Sie“: *¡Oiga por favor!* Bei einer Bestellung im Lokal sagt man also zunächst - und unter Umständen mehrmals - *¡Por favor!* und erst, wenn man die Aufmerksamkeit des Kellners hat, setzt man etwa hinzu *¡Una cerveza!* Also nicht *¡Una cerveza por favor!* analog zu deutsch *Ein Bier, bitte!* wo das nachgeschickte *bitte* lediglich Höflichkeit markiert (die Nichtbeachtung dieser pragmatischen Verschiedenheit durch den deutschen Besucher führt nicht selten zu einem Scheitern der Exhortation.“ [Cartagena / Gauger, T. 2, 541]

Reaktion auf eine Bitte:

hier!	<i>Aquí tienes.</i>	<i>Aquí tiene usted.</i>
	<i>Ten.</i>	<i>Tenga.</i>
	<i>Toma.</i>	<i>Tome.</i>
	<i>Coge.</i>	<i>Coja.</i>

„Bitte schön!“ beim überreichen einer Sache, wird im Spanischen mit den entsprechenden Befehlsformen der Verben *tener* (‘haben’ als Vollverb) bzw. *tomar* (‘nehmen’) wiedergegeben.

¡Toma!

(Hier) bitte schön! [Wörtlich: Nimm!]

¡Tome!

Bitte schön! [Wörtlich: Nehmen Sie!]

¡Ten!

Bitte schön! [Etwa: Hier hast du es!]

¡Tenga!

Bitte schön! [Etwa: Hier haben Sie es!]

Man verwendet auch Präsens von tener:

¡Aquí tienes!

Bitte schön! [Wörtlich: Hier hast du es!]

¡Aquí tiene usted!

Bitte schön! [Wörtlich: Hier haben Sie es!]

Der Imperativ - Kontrastive Betrachtung Sp. - Dt.
--

- Der Imperativ hat im Dt. positiv und negativ gebraucht dieselbe Form; spanisch nicht: Hier tritt beim negativen Imperativ die Form des Konjunktivs ein: *Komm! Komm nicht!*
¡Ven! ¡No vengas!
- Der Imperativ der 1. Person Plural wird deutsch mit der *lassen*-Periphrase ausgedrückt oder mit *wollen*: *Lasst uns gehen! Wollen wir gehen!*, auch *Wir wollen gehen!* oder (konjunktivisch) *Gehen wir!* Im Sp. steht hier ausschließlich der Konjunktiv: *¡Cantemos!*; bei *irse*: *¡Vámonos!* Materiell ist zu beachten: der Verlust des -s vor *nos* (*¡Sentémonos!* *¡Defendámonos!*).
- Die 2. Person Plural des Imperativs ist spanisch materiell schwächer als deutsch: 1. wegen der Nähe (materiell) zum Infinitiv *¡cantad!* - *cantar*; 2. wegen des Verlusts des auslautenden -d vor *os*: *¡Sentaos!* *¡Defendeos!* *¡Cubríos!* Sie ist daher spanisch selten; meist wird für sie der Infinitiv verwendet. Im Deutschen besteht zwischen der 2. Person Singular und der 2. Person Plural des Imperativs kein unterschied der Frequenz.

[Cartagena / Gauger: *Vergleichende Grammatik Spanisch-Deutsch*, Bd. 2, S. 379-380]